

打破语言隔阂：黎巴嫩圣约瑟大学孔子学院汉语口语教学实践

在 2023 年秋季学期，黎巴嫩圣约瑟大学孔子学院的汉语课堂上，外派教师刘老师迎来了一节重要的口语课，教材选用了《发展汉语》初级口语 2 中的第 8 课，主题是“虽然听不懂，但是我喜欢”。这一课的内容涉及到“虽然……但是……”这一句型表示转述。

刘老师开场时，首先向学生们简要介绍了课文的主题：“在日常交流中，我们经常会用‘虽然...但是’来转述某种情况或观点。今天，我们将通过这个句型来学习如何表达转折、对比和对某些事物的态度。”刘老师指出，虽然这是一个基础的句型结构，但它承载了很多表达情感的功能，对于初学者而言，能够灵活运用这一句型是他们学习中文口语的重要一步。

为了帮助学生更好地掌握“虽然...但是”的用法，刘老师首先用一些生活中的例子进行讲解。她举例道：“例如，‘虽然天气很冷，但是我还是决定去跑步。’在这种句型中，‘虽然’表示让步，而‘但是’则表达了与前述情况对立的内容。”刘老师通过这个简单的例子帮助学生理解了“虽然...但是”句型的基本含义，并让学生们自己尝试进行类似的表达。

接着，刘老师播放了课文中的对话录音。录音中的两位朋友通过“虽然...但是”句型表达了他们在遇到困难时依然保持积极态度的对话，转述自己对于事情的看法。刘老师提问道：“你们在日常生活中有没有遇到类似的情形？可以用‘虽然...但是’句型说说自己的情况吗？”学生们开始积极参与到课堂讨论中，并纷纷用“虽然...但是”句型分享自己的经历。通过这种互动，学生们不仅理解了句型的用法，还能感受到这种表达方式在日常交流中的实际应用。

然而，刘老师很快发现，虽然大部分学生能够掌握句型的基本使用，但在运用时仍然缺乏一定的流利度和信心，尤其是当面对较为复杂的情感表达时。一些学生常常习惯于直接表达自己的观点，而没有使用“虽然...但是”这样的转折句型。为了帮助学生们更自然地使用这一句型，刘老师设计了几个真实的生活情境，让学生们进行角色扮演。

例如，在模拟一个旅行对话时，学生们需要用“虽然...但是”来描述自己在旅行中遇到的一些困难和挑战，如：“虽然我不会说当地的语言，但是我还是很喜

欢这个城市。”通过角色扮演，学生们不仅练习了语言结构，还能体会到如何在不同情境中流畅地运用这一句型。

此外，刘老师还特别关注学生的语音和语调问题。学生们在使用“虽然...但是”句型时，经常由于阿拉伯语和中文的语调差异，导致情感表达不够丰富和清晰。刘老师因此设计了语调练习，帮助学生们掌握在使用“虽然...但是”句型时如何通过语调的变化来传达情感的起伏。通过反复练习，学生们逐渐能够更加自然和有感情地使用这一句型。

随着课堂的深入，学生们的口语表达逐渐变得更加流畅和自信。刘老师最后组织了一次全班的讨论，让学生们分享自己在课堂上的收获。一些学生表示，通过这节课，他们不仅学会了如何在表达中使用“虽然...但是”句型，还学会了如何更自如地在跨文化的交流中表达自己的态度和情感。

在总结时，刘老师强调：“语言学习的真正意义不仅仅是掌握词汇和语法结构，更重要的是通过语言表达自己内心的感受，以及理解并接纳不同文化中的情感表达方式。”学生们通过这一课，不仅提高了他们的口语能力，还加深了对中文句型和文化差异的理解，克服了语言和文化的障碍，取得了明显的进步。

（案例来源：2023 年 10 月对圣约瑟大学孔子学院外派教师刘老师的线上采访）